

法國

詩人20家

◆ 中世紀至十九世紀 ◆

莫
渝
著

臺灣商務印書館 發行

法國

詩人20家

中世紀至十九世紀

莫
渝
著

臺灣商務印書館 發行

法國詩人20家：中世紀至十九世紀／莫渝著。
--二版。-- 臺北市：臺灣商務，1996[民85]
] 面；公分。-- (新人人文庫；89)
ISBN 957-05-1220-2 (平裝)

1. 法國文學 - 傳記

784.22

84013011

新人人文庫 89

法國詩人二十家

—中世紀至十九世紀

定價新臺幣 180 元

著 作 者	莫 渝
責 任 編 輯	曾 韻 華
封 面 設 計	吳 郁 婷
校 對 者	鍾嘉惠 陳寶鳳
發 行 人	張 連 生
出 版 者	臺灣商務印書館股份有限公司
印 刷 所	臺北市重慶南路1段37號
	電話：(02)3116118・3115538
	傳真：(02)3710274
	郵政劃撥：0000165-1 號
	出版事業：局版臺業字第 0836 號
	登 記 證

- 1983 年 2 月初版第一次印刷
- 1996 年 2 月二版第一次印刷

版權所有・翻印必究

ISBN 957-05-1220-2 (平裝)

36081000



維邕——法國第一位抒情大詩人·····	1
杜伯雷——憂鬱詩人·····	11
洪薩——七星詩社盟主·····	19
馬雷伯——古典法國詩先驅·····	27
拉封登——寓言詩人·····	33
鮑洛——古典主義立法者·····	43
謝尼葉——十八世紀唯一大詩人·····	51
拉馬丁——沈思與和諧的詩人·····	59
維尼——象牙塔詩人·····	71
雨果——法國詩聖·····	89
聶瓦——淒迷詩人·····	103
繆塞——愛情詩人·····	107
葛紀葉——「為藝術而藝術」的導師·····	117
黎瑟——巴拿斯派大師·····	123
波德萊爾——惡魔詩人·····	129
普綠多姆——科學詩人·····	143
馬拉梅——象徵主義大師·····	147

葉荷狄亞——十四行詩聖手	153
魏崙——歌手詩人	157
韓波——彗星詩人	165
後記	175

維

邕



維 邕

(*François Villon, 1431~?*)

——法國第一位抒情大詩人

被十七世紀古典詩人鮑洛 (Boileau, 1636~1711) 稱為「法國最偉大的詩人」、被十九世紀浪漫詩人們奉為遠祖的維邕，生時落魄潦倒，死後卻享譽不衰。他在法國詩史的地位可以比美我國的屈原。屈原懷才不遇，又遭放逐，只得行吟澤畔，留下千古絕唱的《離騷》，投江而死；維邕則一再的入獄、逃亡、放逐，以至行踪不明，只留下三千行的詩篇。屈原是我國第一位貴族詩人，而維邕是法國第一位偉大的平民詩人。

維邕，西元1431年出生於巴黎一個貧賤的家庭，在其詩中，描述母親窮苦，目不識丁，沒有提及父親，我們只能在他兩個初姓Des Loges與Montcorbier擇一（朗松的《法國文學史》以後者為其父姓）。在往後的生活裏，維邕均放棄此二姓，而採用協助並教育他的繼父居勞·德·維邕 (Guillaume de Villon) 為姓，1463年以後，他固定了自己的姓名馮耍·維邕 (François Villon)。維邕的繼父是

聖·波諾伊（Saint Benoît）的神父。靠著繼父的供給，維邕在十八歲時中學畢業，二十一歲取得巴黎大學文學碩士學位。即使如此，他仍視自己為一位不是學院裏的學生，繼續求知。二十四歲時（西元1455年6月5日）為了一位女孩子與人爭吵，殺死了名叫菲力浦·謝爾曼（Philippe Chermoye）的教士，畏罪逃離巴黎，這是他第一次與法律衝突的紀錄。從此，他不再是溫和之士，而是綠林之徒了。半年後，維邕被赦，然而沒有悔意，仍繼續與歹徒相聚。1456年12月，他與夥伴搶劫那瓦爾學院（Collège de Navarre），成功後，離開巴黎，逃往翁吉（Angers）。賦別前，還撰寫第一部重要詩篇〈小遺囑〉（Les Lais）。

從1457年開始至1461年，維邕一直在外省浪遊（說得更真確是逃亡），他到過歐列昂、布羅，甚至更遠的地方。後來成為歐列昂公爵（Charles d'Orléans, 1394~1465）的座上客，歐列昂公爵在自己的剪貼詩集內收集了維邕的詩。以後，他與一群著名的盜匪貝殼幫（Les compagnons de la coquille）為伍，因而觸犯法律，又由於公爵女兒生日發出的特赦令，才免除死罪之刑。

1461年，他被歐列昂主教逮捕入獄於Meung-sur-Loire，同年夏天，獲釋後回到巴黎撰寫〈大遺囑〉（Le Grand Testament）。

1462年冬，他受嫌新的劫案被逮，因為證據不足釋放了幾星期後，在街上與一位教士爭吵，這一次幾乎毀滅了他。為此，他寫下了〈維邕墓誌銘〉（或〈輓歌〉）。因為他的同伴殺傷了教士的助理，雖然維邕已不在場，卻受到牽連被捕，判處絞刑，他向國會請求，改為放逐十年。從此，誰也不知道他的行踪了（或謂他死於1489年以前）。

90年後，拉伯雷（Rabelais，1490或1495～1553）寫下兩則有關維邕後半生的軼事。其一敘述維邕被放逐至英國，對英王愛德華四世談及拉伯雷家族的事。其二敘述維邕晚年在波都（Poitou）的聖·麥松（Saint-Maixant）的起居，當時他的脾氣非常暴烈。事實上，此二則軼聞多多少少是捏造的，因為在拉伯雷時期，維邕由於精敏的戲謔及粗獷的機智，再加上行為的放蕩，已經成為一位傳奇性人物。此傳奇性不斷的被人們加添豐富的材料，並藉助維邕的著作而擴大著。

維邕出身寒門，雖然受居勞·德·維邕協助而完成教育，卻由於過分熱愛獨立迫使他過著犯罪與流浪的生活。他到處的犯罪紀錄，沒有詳細記載。也許——雖然不太像——他是無辜的。但不管無辜或有罪的，本質上，他並非逞英雄的盜匪。他的淪為墮落，主要是需要金錢維持生活及花在「酒店與女人」上頭，而這方面，他一直是失敗者。

入獄使他乖戾，但没能帶來悔意。偶而也想到少年時代的無憂無慮及舒適的物質生活時才悔恨自己的荒唐。他時常耽溺自憐，以便讓自己從墮落中解放，這種要求「從桎梏中爆發光芒」的基本自由，使他一再的關入地牢。維邕的詩，就在這種現實的約束中完成了。

維邕留下三千多行的詩，可以分作三部分：〈小遺囑〉、〈大遺囑〉及少數的短章。在這些作品裏，他採用兩種不同但相關的形式，其一為八行一節的短詩，此類以〈大小遺囑〉居多，譬如〈小遺囑〉的開端：

1456年，
我，馮要·維邕，一位學生
深思熟慮的想著，
牙齒打顫，垂著頭
一個人應該考驗他的行為，
如同佛吉斯，這位智者，
羅馬議員說的，
否則人們定會錯失……

另一種形式是歌謠體（ballade）。這種歌謠體是十四世紀的居勞·德·馬修（Guillaume De Machaut）創立，並為當時英國大詩人喬塞（Geoffrey Chaucer, 1340~1400）採用。維邕時代的法國已經非常流行這種歌謠體了。維邕這種抒情歌謠詩相當的

膾炙人口，其中包括最有名的幾首詩，如〈昔日佳人歌〉、〈昔日聖賢歌〉、〈小小願望歌〉、〈墓誌銘〉（或〈輓歌〉）。這類歌謠全詩分作三段，另加一段的贊辭（envoi），例如〈小小願望歌〉的第三段及結尾：

我知道馬和騾，
我知道牠們的擔負與細紮，
我知道披業蒂和伯列，
我知道數算和加添，
我知道空想和夢幻，
我知道波曼的罪惡，
我知道羅馬的力量，
除自己外，我知道一切。

贊 辭

王子，總之我知道一切，
我知道色彩與黯淡，
我知道收容萬物的死神，
除自己外，我知道一切。

維邕在這類詩的「贊辭」中，往往以「王子」（prince）引頭，很類似我國的「跋」或尾聲、結論之類，在現代詩人中，余光中〈火浴〉一詩末段也以「亂曰」做為該詩的結論開頭。維邕在這類抒情詩裏，特別強調警語式的疊句（refrain），例如：

然而英勇的查理曼大帝如今安在？

——〈昔日聖賢歌〉

然而去歲的雪如今安在？

——〈昔日佳人歌〉

這次，我活過且死過。

——〈聖母歌〉

但請祈求上帝赦免我們

——〈墓誌銘〉

維邕的〈小遺囑〉（Les Lais或Le Petit Testament）寫於西元1456年12月，這時他剛參加了那瓦爾校牆邊的劫案逃往翁吉，自然地，他不在詩裏道出真相（落魄相）。他自憐為一位情場失意者，不得不傷心離開巴黎，並且確信自己不久人世了，因而寫下一連串富有戲劇性的遺物贈給朋友及敵人。lais即為現代法語legs，或英文legacy遺囑、遺物之意。一般人稱這組詩為維邕的〈小遺囑〉，以別於五年後寫的。這是一組四十節的詩，每節八行，彼此相關也可分別獨立。維邕在詩裏分配自己的遺物：將名譽（此組詩所帶來的名氣）贈給恩人居勞·德·維邕；將一顆「蒼白的、可憐的、憂鬱的、麻木的」心贈給待他惡劣的女人；將剪下來的頭髮贈給理髮師，而把破鞋留給補鞋匠。有許多這類的笑料，今天，我們不忍卒讀，只有少數仍保持新鮮意味。此時的維邕正得意於

自己製造出來的「偽裝的悲劇」，以及離開首府新的冒險事業正等著他，因此，詩本身雖沒有使他一夜成名，心情卻是愉快的。

〈大遺囑〉寫於〈小遺囑〉的後五年，這時，他剛從歐列昂主教的牢獄釋放出來，心情憔悴，他感覺必須將自己所受的委屈與痛楚及意志表露出來，做為最後的遺言，因此寫下這組一七三節二千行的新詩，希望將這些詩流傳後代。在構想上，情節的穿插都較〈小遺囑〉更複雜些，更戲劇化。

色、病、饑、冷、窮、惡，均被維邕容納於小小的詩篇內。青春的短暫，死與老年的恐怖，更是他日夜縈懷的兩個主題，這些藉助生花妙筆的戲謔性，構成維邕詩的魔力，尤其是那幾首偉大的抒情歌謠。

十五世紀的維邕是個孤獨的詩人，絲毫沒有影響當時。然而，十六世紀以後，他一直受人們歡迎。今天，除了文字的障礙（維邕時代的法語與現代法語，文字上略有不同），我們可以不須藉助當時文化背景，即可了解他的詩篇。十九世紀的波德萊爾及魏崙可以跟他攀個親，尤其是韓波。從韓波〈我的流浪〉一詩更可以看出他們二人在行徑上的類似：

我要到達方去，雙手插入漏底的口袋。

外衣也磨損襤褸了。

我蹣跚青空下，繆思，我效忠您：

啊！我夢見繽紛的愛情！

——〈我的流浪〉首段

我們可以說維邕是法國最早的波希米亞詩人（ Bohemian poet，豪放不羈的詩人）。他亦是第一個優秀的巴黎詩人，第一位試圖發現捕捉這個城市的街道、酒家、人物與瞬間事件，做為詩的素材，在他以後的詩人們雖然同樣吸收了當代的巴黎氛圍，卻沒有誰如同維邕一樣至死仍抓住巴黎不放。

杜伯雷



杜伯雷

(*Joachim Du Bellay, 1522~1560*)

——憂鬱詩人

替七星詩社執筆宣言揭橥大纛的杜伯雷，雖是洪薩的最佳夥伴，卻沒有洪薩的幸運。他的短命，造成法國詩史的一大遺憾。

賈亞金·杜伯雷，西元1522年生於翁珠（Anjou，法國古代省名，相當於現在的緬恩——葉——羅亞爾省Maine-et-Loire）的利黑鎮（Liré），是當地望族的末裔，年幼雙親已故，僅有一位哥哥，不久其兄也離他而去，杜伯雷只好依靠親族。1545年，入波第頁（Poitiers）大學讀法律，一次偶然的機會，在學校附近的客棧邂逅了洪薩，被洪薩說服，於是二人一同上巴黎，1547年進入高列吉學院——孕育七星詩社的大本營，他極為熱心的致力於改良法國詩與語言的構想，而且是組成七星詩社諸人中最早最熱心的一員。當時，洪薩及杜哈（Dorat）等人醉心於希臘文學，獨杜伯雷私儀拉丁（羅馬）文學。

早在七星詩社成立前，法國文壇即有里昂派的出現。由於地理的緣故（臨近文藝復興發源地義大